



Ministerio de Cultura y Educación
 Universidad Nacional de San Luis
 Instituto Politécnico y Artístico Universitario
 Departamento: IPAU
 Area: IPAU

(Programa del año 2012)
 (Programa en trámite de aprobación)
 (Presentado el 24/04/2012 15:09:18)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES TÉCNICO II	TEC.U.HIG.Y SEG.TRAB.	27/09	2012	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
COLLADO, ALICIA RITA AGUEDA	Prof. Responsable	CONTRATO	4 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
60 Hs	30 Hs	30 Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	1° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
14/03/2012	22/06/2012	15	60

IV - Fundamentación

Debido al valor irrefutable que la lengua inglesa ha adquirido en las últimas décadas, no sólo como medio de comunicación, sino como la lengua de la comunicación científica al ser el medio elegido por la comunidad para transmitir conocimientos a través de publicaciones de carácter científico y técnico, su presencia en la formación profesional de grado y en el perfeccionamiento profesional es indispensable. De la necesidad de poder abordar diversos tipos de textos específicos en inglés surge una rama de la pedagogía del inglés llamada Inglés para Propósitos Específicos o ESP (English for Specific Purposes), en el que, andamiado por los postulados de la Enseñanza para la Comprensión (EpC), se enmarca este curso. La lecto-comprensión es definida, entonces, como el campo dentro de la enseñanza de una lengua extranjera que se focaliza en la enseñanza de la habilidad de leer a través del análisis de la micro y macro estructura del texto y el entrenamiento -explícito o implícito- en estrategias de lectura.

Por este motivo, el propósito de este curso es lograr que los estudiantes sean capaces de leer textos específicos a su disciplina de estudio en inglés, en forma independiente y exitosa, a través del mejoramiento de estrategias de lectura a las que han sido expuestos en Inglés Técnico I, estrategias que le permitan al alumno lograr la conceptualización, manipulación y reorganización de las ideas expresadas en el texto partiendo de los conocimientos previos que el alumno posea. Además de la adquisición de estrategias, los alumnos obtendrán herramientas lingüísticas que les permitirán acceder a información publicada en inglés necesaria para su formación académica y profesional. A tal efecto, el material a utilizar será de carácter auténtico y específico, estrechamente ligado al material ante el cual los alumnos estarán expuestos en situación de trabajo, y temáticamente similar al material que los alumnos leen y estudian en otros espacios curriculares dictados simultáneamente. A su vez, el curso está enmarcado por dos enfoques íntimamente relacionados, que apuntan al desarrollo de estrategias de aprendizaje, de organización de la información a través de organizadores gráficos y que fomentan un proceso de aprendizaje independiente y autónomo: la Enseñanza a través del Contenido (en inglés, Content-based Teaching) y la Enseñanza para la Comprensión (en adelante, EpC). El primer enfoque implica que el proceso de aprendizaje se organiza alrededor del

contenido del texto propuesto en vez de los temas gramaticales. Sin embargo, éstos no son dejados de lado sino que surgen como consecuencia de la comprensión global del texto, por lo que son explicados y analizados. De ahí que el programa esté organizado por Contenidos Temáticos acompañados de los correspondientes Contenidos léxico-gramaticales. El segundo enfoque tiene como meta pedagógica básicamente, y como su nombre postula, que los alumnos comprendan un tema dado. Para lograr esta meta se trabaja con las siguientes consignas: qué tópicos valen la pena comprenderse, qué de estos tópicos debe ser comprendido, cómo podemos fomentar la comprensión y cómo podemos saber lo que los estudiantes comprenden (Stone Wise, 1999). A partir de estas consignas se trabaja con la selección del material, diseño de actividades prácticas y de seguimiento continuo a fin de proveer al alumno con las herramientas necesarias para su comprensión.

Los textos elegidos para Inglés Técnico II (folletos de seguridad, textos publicados por organismos internacionales, noticias de seguridad y artículos de investigación) son específicos a la carrera y han sido seleccionados teniendo en mente los contenidos que los alumnos manejan en la disciplina, para que ellos puedan construir el significado del texto en inglés a partir de su bagaje previo.

La comprensión lectora será abordada por la cátedra de forma circular, desde lo más amplio y general (partiendo de los elementos paratextuales del texto) hacia los elementos más particulares y pequeños del texto (léxico, componentes gramaticales, marcadores discursivos, etc). De esta forma, el trabajo en el aula será abordado desde tres ejes fundamentales:

a) Eje 1: Instrucción explícita acerca del uso de estrategias de lectura: Las estrategias de lectura se ubican dentro de un campo más amplio, el de las estrategias de aprendizaje de una lengua, las cuales pueden ser definidas como estrategias relacionadas con cómo los sujetos utilizan habilidades cognitivas conscientemente para manejar su aprendizaje y hacerlo más efectivo (Fox and Matthews, 1991). Las estrategias de comprensión indican como un lector concibe la tarea, a qué marcadores textuales presta atención, cómo toma sentido de lo que lee y qué hace cuando no comprende (Block, 1986). Las estrategias, por lo tanto, revelan los recursos del lector para lograr la comprensión (Langer, 1982). En este curso, se seguirá la taxonomía de estrategias de lectura propuestas por Judith Irwin (1991), de acuerdo al cual la comprensión puede ser definida como el proceso en el cual un lector entiende y recuerda ideas en oraciones individuales (microprocesos), entiende y/o infiere relaciones entre cláusulas y/o oraciones (procesos integrativos), organiza y sintetiza las ideas recordadas en ideas generales (macroprocesos), y realizar inferencias no necesariamente intencionadas por el autor (procesos elaborativos). Estos procesos se controlan y adaptan en base a un objetivo inmediato (procesos metacognitivos).

b) Eje 2: El texto como discurso social: Cada texto cumple una función social o pragmática, y a partir de esta función se organiza de diversas formas, y contiene ciertos elementos discursivos que lo caracterizan. Conocer esta forma o “macro-estructura” permite agilizar y optimizar la lectura, ya que nos da la posibilidad de, por ejemplo, saber qué buscar y en qué secciones del texto buscarlo.

c) Eje 3: Análisis de los componentes léxico-gramaticales del texto: Este análisis implica, entre otras actividades: el reconocimiento de las palabras por su forma (análisis morfológico) y su ubicación en la oración (análisis sintáctico), la formación de palabras (por ejemplo, el uso de prefijos y sufijos), la formación de las frases y oraciones, etc.

Las actividades a realizar en clase consisten básicamente en dos etapas: la etapa de anticipación, que se refiere al análisis de la macroestructura del texto y la información paratextual para lograr una aproximación al tema del texto; la etapa de verificación, que se refiere al análisis más detallado del texto en sí, de su estructura gramatical y lexical; y por último, una etapa de internalización, relacionada con los procesos metacognitivos del alumno, en las cuales se sintetizará el contenido del texto por medio de actividades integradoras y se monitoreará la comprensión.

Ejemplo de actividades de anticipación:

- Lectura de títulos, subtítulos, palabras remarcadas, cuadros, fotos, etc.,
- Indagar sobre la fuente del texto, datos bibliográficos, el tipo de texto, etc.
- Lectura rápida (scanning) para comprender el tema central del texto.
- Identificación de palabras conocidas y palabras transparentes.
- Predicciones e inferencia sobre el tema principal del texto y posible información adicional.
- Uso del diccionario.

Ejemplo de actividades de verificación:

- Análisis de estructuras léxico-gramaticales que presenten dificultad en la comprensión.
- Lectura detallada (skimming) del texto para comprender su contenido.
- Preguntas de comprensión y otras actividades que verificar la comprensión.
- Uso del diccionario.

Ejemplo de actividades de internalización:

- Relectura del texto para corroborar la comprensión correcta.
- Aplicación de actividades integradoras, (como diseño de organizadores gráficos, diseño de preguntas, reformulación de la información, síntesis, transformación de la información, etc.) con el fin de reconstruir el texto en forma sintética.

El reconocimiento de las diversas formas gramaticales y lexicales de la lengua inglesa es abordado desde dos perspectivas:

sintáctica (el lugar que ocupan en una oración) y morfológica (su forma). De esta forma, se nutre al alumno con una variedad de estrategias que le permitan solucionar problemas al leer, obtener una mayor comprensión de forma más rápida y monitorear su propio proceso de comprensión.

Cabe destacar, por último, que el énfasis en el uso de estrategias de lectura se basa en la necesidad de alumnos autónomos, que cuenten con las herramientas para resolver diversos problemas fuera del aula de forma eficaz e independiente. Además, se cree firmemente que el valor de la lectura de textos en una lengua extranjera no sólo se centra en el proceso de lectura si no en aquello que el alumno puede hacer con el contenido de lo leído. Por eso, se apunta a la manipulación de la información y su reconstrucción y reorganización en un nuevo texto o producto, tal como un folleto, un cuadro o un boletín informativo.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

- Adquirir estrategias de lecto-comprensión de textos auténticos específicos de la carrera.
- Desarrollar estrategias para la utilización del conocimiento previo, de anticipación, inferencia, verificación e internalización.
- Brindar a los alumnos la posibilidad de abordar textos técnicos originales relacionados con su carrera.
- Formar el vocabulario específico de la disciplina.
- Reconocer la macro y microestructura de textos específicos.
- Adquirir el conocimiento léxico-gramatical y elementos textuales organizativos de los textos.
- Explorar diferentes géneros textuales y sus características.
- Expresar correctamente en español el contenido de los textos.
- Comparar las formas léxico-gramaticales y estilísticas entre el inglés y el español.
- Fomentar el pensamiento crítico a través del análisis de distintos tipos de textos y fuentes.
- Manipular y reorganizar la información leída para construir nuevos significados.

VI - Contenidos

CONTENIDOS LÉXICO-GRAMATICALES (aplicados en todo el proceso de lectura y de adquisición de estrategias de lectura y de aprendizaje)

- Grupos nominales: el sustantivo y sus acompañantes (análisis morfológico-sintáctico)
- Sustantivos
- Adjetivos: tipos, casos de comparación (adjetivos comparativos y superlativos)
- Adverbios: terminación “-ly”, ubicación en la oración
- Sufijos
- Prefijos
- Grupos verbales: el verbo y sus acompañantes
- Tiempos verbales (presente simple, presente continuo, presente perfecto, pasado simple, pasado perfecto, futuro simple)
- Voz activa y pasiva: función y formación
- Verbos modales: su función y distintas formas
- Formas verbales:
- Participio pasado: sus funciones en la oración
- Forma “-ing”: sus funciones en la oración
- Infinitivo

CONTENIDOS TEMÁTICOS

Unidad 1:

- Textos informativos: reportes distribuidos por organismos internacionales. Noticias relacionadas a la higiene y la seguridad. Características de este tipo de texto. Uso de diccionarios online, traductores.

Unidad 2:

- Folletos, propagandas, afiches publicitarios relacionados a la higiene y seguridad en diversos ámbitos de la sociedad (en la escuela, en el trabajo, en el hogar): características de la tipología textual, partes principales, análisis, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto. Uso de diccionarios online, traductores.

Unidad 3:

- Planes de seguridad: características del texto, organización del texto y de la información, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto. Uso de diccionarios online, traductores.

Unidad 4:

- Artículos de investigación. Sus partes. El resumen. Características discursivas. Uso de diccionarios online, traductores.

Búsqueda de material en internet.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se prevé la realización de cuatro (4) trabajos prácticos grupales a lo largo del cuatrimestre, a realizar en clase. La presentación en tiempo y forma de estos trabajos, así como su aprobación, constituyen uno de los requisitos para la promoción de la materia. Los alumnos promocionales deberán aprobar todos los trabajos con una nota igual o mayor a 7 (siete), mientras que aquellos en condición de regulares deberán aprobarlos con una nota igual o mayor a 4 (cuatro). Todos los trabajos prácticos podrán ser recuperados al finalizar el cuatrimestre, según las fechas que estipule el docente.

VIII - Regimen de Aprobación

La aprobación de este espacio curricular se hará por medio del régimen de promoción sin examen final.

El curso prevé dos instancias de evaluación, la primera comprende dos (2) exámenes parciales y la segunda comprende la realización de cuatro (4) trabajos prácticos, grupales, según se especifica en la sección Régimen de Trabajos Prácticos. La realización y entrega de los trabajos en tiempo y forma es un requisito indispensable para su aprobación. Los trabajos prácticos grupales serán calificados como aprobado o desaprobado.

Los exámenes parciales se realizarán según la modalidad monografía, siguiendo las especificaciones de presentación y las pautas de trabajo establecidas y comunicadas oportunamente.

Además, los alumnos deberán contar con un 80 % de asistencia a las clases teórico-prácticas en caso de promocionar, y un 70 % en caso de regularizar el espacio.

Es importante destacar que este curso adhiere a la política de no plagio, por lo cual aquel alumno que presente un trabajo (ya sea trabajo práctico, trabajo para recuperar asistencia o trabajos prácticos para alumnos libres) copiado, traducido con traductor online o bajado de internet, el trabajo será automáticamente DESAPROBADO. En el caso de tratarse de una instancia de recuperación, el alumno no tendrá más derecho a ninguna recuperación extra y será desaprobado, corriendo el riesgo de perder la promoción del espacio y quedar en condición de REGULAR o LIBRE, según el caso.

Política de alumnos libres (por asistencia, por parciales o por trabajos prácticos):

Los alumnos en condición de libres, por cualquiera de las razones arriba mencionadas, tienen derecho a rendir el examen final, bajo las siguientes condiciones:

- a) Deben presentar los dos (2) trabajos prácticos solicitados en el curso, más un (1) trabajo práctico extra, previamente asignado por la profesora. El trabajo debe ser presentado SIN EXCEPCION, al menos 48 hs antes del examen final. La entrega fuera de tiempo y forma representa que el trabajo no será aceptado, y por consiguiente, el alumno perderá su chance de rendir el examen final. Asimismo, si cualquiera de los trabajos prácticos fuera copiado, traducido con traductor online o bajado de internet, el alumno DESAPROBARA y perderá su chance de rendir el examen final.
- b) Deberán aprobar un examen final escrito.
- c) Deberán aprobar una instancia oral, que consiste en la defensa de sus trabajos prácticos, presentados con anterioridad a la fecha del examen.
- d) Todas las instancias son eliminatorias, lo que significa que al desaprobado cualquiera de ellas, de desaprueba el examen. El alumno que desapruebe cualquiera de las instancias antes mencionadas deberá presentar en el próximo turno de examen en el que pretenda rendir el examen final, todos los trabajos prácticos nuevamente, corregidos y mejorados. El trabajo práctico extra para alumnos libres será diferente en cada turno de examen, por lo que resulta indispensable comunicarse con la profesora para que le asigne un nuevo trabajo práctico. Lo mismo aplica para aquellos alumnos que están inscriptos en la mesa de examen pero no se presentan a rendir.

Certificados de trabajo y certificado médico

Aquellos alumnos que trabajan, y cuyo trabajo imposibilita el cursado del espacio curricular deberán presentar el certificado de trabajo correspondiente donde consten, además de sus datos personales, el día y horario de trabajo y la fecha de comienzo de trabajo, hasta fines de abril. De no ser así, no contara como justificativo de inasistencia. Los certificados presentados fuera de esa fecha no contemplaran las inasistencias anteriores a la fecha de presentación. En caso de faltar a una instancia de

evaluación por razones de trabajo, se deberá presentar el certificado correspondiente la clase siguiente. Estos alumnos contarán con un turno de examen especial.

En caso de faltar a clase o a alguna instancia de evaluación por razones médicas, se deberá presentar el certificado correspondiente la clase siguiente. Los certificados presentados fuera de tiempo y forma no contemplarán las inasistencias. En caso justificado, los alumnos tendrán derecho a un turno especial de examen.

IX - Bibliografía Básica

- [1] Cuadernillo de trabajo
- [2] Cuadernillo de elementos gramaticales (se confeccionará en clase)
- [3] Diccionario inglés-español a elección
- [4] Material elaborado por la cátedra
- [5] Otros medios: diccionarios online, traductores, etc.

X - Bibliografía Complementaria

- [1] Collins Spanish Dictionary. Harper Collins Publishers, Great Britain. Sixth Edition, 2000.
- [2] Irwin, J. Teaching Reading Comprehension Processes. Second Edition. Allyn and Bacon: Needham Heights, 1991.
- [3] Simon and Schuster's International Dictionary. Macmillan, USA. Second Edition, 1997.

XI - Resumen de Objetivos

Al finalizar el curso se espera que los alumnos hayan:

- a. adquirido estrategias de lectura,
- b. adquirido conocimientos léxico-gramaticales necesarios para la comprensión lectora,
- c. desarrollado estrategias de aprendizaje generales que puedan ser aplicadas a otras áreas de conocimiento,
- d. desarrollado estrategias de internalización,
- e. favorecido el conocimiento y el pensamiento crítico a través de la discusión y análisis de los temas propuestos.
- f. comprendido y evaluado diversos tipos de textos relevantes a su campo disciplinar.
- g. manipulado la información provista por el texto en inglés para transformarla en un nuevo producto en español.

XII - Resumen del Programa

Las actividades propuestas para este curso se basan en la lectura de textos técnicos auténticos, relevantes para el campo de estudio, a través de los cuales se trabajan los aspectos léxico-gramaticales y paratextuales necesarios para su comprensión.

XIII - Imprevistos

--

XIV - Otros

--

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

Profesor Responsable

Firma:

Aclaración:

Fecha: